

英 汉

视 听

词 汇

浙江科学技术出版社

英汉视听词汇

李宝善 吕兆楠 编

浙江科学技术出版社

责任编辑：任路平

封面设计：潘孝忠

英汉视听词汇

李宝善 吕兆楠 编

*

浙江科学技术出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本：850×1168 1/32 印张：47.75 字数：1,362,000

1988年6月第 一 版

1988年6月第一次印刷

印数：1—2,240

ISBN 7-5341-0098-4/G·10

统一书号：7221·113

定 价：15.20 元

内 容 简 介

本词汇收录单词、词组约50000条，缩略语约7000条。内容包括现代视、听、录象领域基本用词和密切有关的微电脑、照明、音乐等方面词汇。

本书可供翻译工作者、科技人员、大专院校师生及业余爱好者使用。

前 言

视、听、录象设备现已逐渐普及到每一个单位和家庭，它与我国的四化建设紧密相关，也与广大人民群众的文化生活、娱乐紧密相关，因而越来越受到各方面的重视。

视、听、录象技术在我国还是一个新开发的领域，但是发展迅速，正逐步趋向完善。笔者深感要吸取外国的先进经验，更好地发展我国视、听、录象技术，需要有一本比较完整的、系统的英汉词汇，以满足专业工作者及有关技术人员和业余爱好者的需求。

视、听、录象专业是彼此独立而又互相联系的学科，它们的基本理论是属于同一范畴。假如，一组精采的电视（电影）或录象画面没有高质量的伴音，那它的艺术效果是不可想象的。现代科学的发展不光将它们有机地联系在一起，而且经过一系列技术处理后，比原来的场面更逼真、更动听——给出最佳视、听条件。

视、听、录象技术，在推动现代其他高、精、尖科学技术的发展中起着重要的作用。例如，给宇宙飞船的指令是直接通过录象进行的。至于与文娱和艺术，那更有直接关系了。过去，著名人士的语言与艺术大师的绝技没有被真实地记录下来，这是一件十分令人遗憾的事。如今的视、听、录象技术不仅能录下名人们的声音，还能录下他们的形象，这不光具有艺术上的意义，而且还具有很重要的历史意义。

视、听、录象技术本身的发展也与其他科学技术的发展密切相关。例如，微电脑技术被直接应用于立体声装置（如电脑自动

选曲), 数码技术、激光技术也被相继采用(如数码控制, 激光唱片)。另外, 优美的画面与录音棚、摄影棚的灯光“气氛”(使艺术家处于最佳演技状态)和良好的照明是分不开的。当然, 人们在使用视、听、录象设备时, 还会遇到与音乐、艺术有关的一些问题。所以, 不管是训练有素的本专业技术人员, 还是业余爱好者, 都应具备上述几个方面的知识, 这就是编者为什么酌情收录相关专业词条的理由所在。

本词汇是在参阅了国内外大量书籍、手册、技术资料、标准、刊物以及著名厂家产品说明书等的基础上编写而成, 选词慎重、内容丰富、排列严谨, 比较全面地包括了现代视、听、录象专业基本用词及有关词条, 其中有不少是新词条, 基本上能满足各方面读者的需要。

在本词汇编写过程中, 得到了我国第一台1/2英寸高密度盒式彩色录象机的试制者、高级工程师周恕, 上海工业大学科技外语组副教授戴浩忠, 华东计算技术中心副研究员王景寅, 上海磁带研究所所长、工程师于占昌及上海技术师范学院外语系讲师陈正龙等同志的指导与帮助, 在此表示衷心感谢。还要感谢上海交通大学分校吕炜同学、沈晓光同志为本书手稿誊抄和打字。

编者水平有限, 书中如有错误和不妥之处, 恳请广大读者批评指正。

编 者

1985年6月

使用说明

(1) 词条按英文字母顺序排列。

(2) 复合词作为一个词顺排。

例: Solo instrument

Soloist

Solo manual

(3) 词条有不同释义时, 用(1)、(2)……等分开。

(4) 词条有几个相同释义(或近似)之间, 用“,”分开。

(5) 使用时,“可省略的字放置在“()”内

例: ekstrom method 光束扫描(电视摄像)法

(6) 国名用“{ }”标出。

例: Institute of High Fidelity Manufacturers

{ 美国 } 高保真制造者协会

(7) 有关视、听、录象设备外表上标记性词汇, 一般采用大写或大写缩语, 为了使读者便于查阅, 在正文中仍被列出。

(8) 音乐、乐器词条往往用非英文表示, 这是习惯用词, 排列仍按英文顺序。

(9) 有个别词条, 英国式英文与美国式英文的拼写不一样, 本书把两种拼写同时列出。因为初学者和科技工作者都会接触美国资料。

例: Colour 英国式

Color 美国式

(10) 缩略语可用大写也可用小写表示, 本词汇按大写为准。

目 录

前言.....	I
使用说明.....	I
词汇正文.....	1
缩略语.....	

A

a (1)阿(微微微), 10^{-18} (2)毫尘

A (1) A 调 (2) 安培

Aaron Copland 科普兰 (1900 ~), 美国现代著名作曲家

A/B (1) 两种选择源之间的衰减技术 (2) 不同系统声信号产生的比较 (3) 监听声信号前后磁带 (4) (磁带或唱片) A面/B面

A-band A波段 (157—187兆赫)

abandonment (产品生命周期) 更替期

abandonment stage (产品生命周期) 更替期

A-battery A电池组, 甲电池

abbe number 色散系数

abbreviate (1) 缩写 (2) 省略

abbreviation 缩语, 简写, 大要, 简化

A-B-C-D cut mixer (1) A-B-C-D 图象剪辑混合器 (2) 二级图象剪辑混合器

A-B composite system A-B 卷 (录象磁带) 复合法

A-B cut mixer (1) A-B 图象剪辑混合器 (2) 一级图象剪辑混合器

A & B cutting A—B 盘 (影片) 剪辑

A & B editing A—B 盘 (影片)

剪辑, A—B 卷 (录象磁带) 合成

aberration (1) 象差 (2) 色差 (3) 光行差

aberration bur circle 象差模糊圈

aberration curve 象差曲线

aberration of light (1) 光行差 (2) 光线的象差

abeyance 终止, 停止, 暂停

ability of average hearing (1) 一般听觉能力 (2) 平均听觉能力

ability of manager 管理者能力

ability of print-through (磁带) 复印的能力

ability to innovate 革新能力, 创新能力

ability to take on colour 着色能力

ability to transmit light 透光能力

abnormal glow discharge 反常辉光放电

abnormality 不正常性, 畸性

abnormal picture 不正常图象

abnormal time 反常时间, 不正常时间

A-B powering A-B 幻相供电 (电容传声器的)

abrasion (1) 磨损, 磨蚀, 磨耗 (2) 划伤, 擦伤

abrasion resistance 抗磨性

abrasive 磨料, 磨蚀剂

abreast 并联, 并列, 平行

abrupt cuts 猝然截断, 突然切断

abscissa (1) 横线 (2) 横坐标

absence of colour 无色

absence recording 无人录音

absolute address 绝对地址

absolute addressing 绝对寻址

absolute brightness 绝对亮度

absolute calibration accuracy 绝对校准精度

absolute depth of field 允许景深

absolute error 绝对误差

absolute gain 绝对增益

absolute humidity 绝对湿度

absolute language 绝对语言

absolute level 绝对电平, 绝对声级

absolute luminosity 绝对发光度

absolute music 绝对音乐, 纯正音乐, 无标题音乐

absolute parallax 绝对视差

absolute pitch (1) 绝对音

高, 绝对音调 (2) 绝对听觉

absolute power 绝对功率

absolute pressure 绝对压力, 绝对声压

absolute scale 绝对标度

absolute sharpness 绝对清晰度

absolute signal level 绝对信号电平

absolute stereoscopic parallax 绝对立体视差

absolute temperature 绝对温度

absolute threshold (1) 绝对阈值, 绝对门限 (2) 听阈

absolute threshold of luminance 绝对亮度门限

absolute threshold of perceptibility 绝对接收阈

absolute time 绝对时间

absolute units 绝对单位制

absorbability 吸收能力

absorbed power 吸收功率

absorbed sound 吸收声音

absorbent (1) 吸收剂 (2) 吸收体 (3) 吸声材料

absorbent material (1) 吸收材料 (2) 吸声材料

absorber (1) 阻尼器 (2) 吸收器 (3) 缓冲器 (4) 吸收体

absorber circuit 吸收电路

absorbing ability (1) 吸收能力 (2) 吸声能力

absorbing area of unadjustable articles (室内) 不能调整物体的吸声面积

absorbing area to be adjusted

(室内) 可调整吸声面积,

(室内) 可调整吸声力

absorbing capacity (1) 吸收容量 (2) 吸声容量

absorbing filter (1) 吸收滤波器 (2) 吸收滤色器 (3) 吸收滤声器

absorbing power 吸收能力, 吸声能力

absorbing screen 吸收荧光屏, 吸收屏

absorbing surface 吸收表面

absorbing wall 吸声墙

absorb sound wave 吸收声波

absorb vibration 吸收振动

absorptance (1) 吸收率 (2) 吸声率

absorption (1) 吸收 (2) 吸声

absorption area (1) 吸收面积 (2) 吸声面积

absorption band (1) 吸收频带 (2) 吸声频带

absorption characteristic (1) 吸收特性 (2) 吸声特性

absorption circuit 吸收电路

absorption coefficient

(1) 吸收系数 (2) 吸声系数

(3) 吸光系数

absorption coefficient of first reflective surface

首次反射面吸收(声)系数

absorption coefficient of material 材料吸收(声)系数

absorption coefficient of Rayleigh model 瑞利模式吸声系数

absorption coefficient of resonance absorber 共振吸声器吸声系数

absorption constant (1) 吸收常数 (2) 吸声常数

absorption cross section (1) 吸收截面 (2) 吸声截面

absorption delay 吸收(声)式延迟

absorption edge image converter 吸收限(光电)图象变换管

absorption effect 吸收(声)效应

absorption exponent (1) 吸收指数 (2) 吸声指数 (3) 吸光指数

absorption factor 吸收因素

absorption loss 吸收(声)损

耗, 吸收(声)损失
 absorption modulation 吸收
 (声)调制
 absorption of chair 座椅吸声
 absorption of LF energy 低
 频能量吸收
 absorption of light 光线吸
 收
 absorption of listening area
 听音区吸声
 absorption of porous ma-
 terial 多孔材料吸声
 absorption of single person
 单个人的吸声
 absorption of sound 声音吸
 收
 absorption of vibration 振动
 吸收, 减振
 absorption peak 吸收(声)峰
 值
 absorption spectrum (1) 吸
 收频谱 (2) 吸收光谱 (3)
 吸收声谱
 absorption trap 吸收(声)
 式陷阱
 absorption unit for sound
 吸声单位
 absorptive surface 吸收表面
 absorptivity 吸收(声)性
 ABS resin airtight cabinets
 ABS树脂密封箱(指音箱)
 AB stereophonic recording

process AB制立体声录音法
 abstract background 抽象背
 景
 abstraction and simplifica-
 tion 抽象化和简化
 abstract model 抽象模型
 abstract music 抽象音乐
 abstract set 布景
 abstract studio design 电视
 演播室布景设计
 A-B test A-B比较、试听(对
 两台电声设备的比较)
 AC 交流电
 AC adaptor 交流适配器, 交
 流转接器
 AC adaptor connecting ter-
 minal 交流适配器接头
 academic activities 学术活动
 academic profession ability
 学术专业能力
 Academy [美]电影艺术和
 科学学会
 Academy aperture [美]电
 影艺术和科学学会标准片格窗
 (即有声片格窗)
 Academy leader 学会标准片
 头
 academy of music 音乐学院
 AC bias 交流偏磁, 交流偏置
 AC bias current 交流偏磁电
 流, 交流偏置电流
 AC bias erasing 交流偏磁消

音

AC bulk-erasing tool 交流
消磁器
ACC burst tuning 自动色度
控制同步调谐
ACC detector 自动色度控制
检波器
accelerated life test 加速寿
命试验
accelerated service test 加
速使用试验
accelerating electrode 加速
电极
acceleration 加速度
acceleration level 加速度级
acceleration of gravity 重力
加速度
acceleration pick-up 加速型
拾音器, 加速型探测器
acceleration space 加速空间
acceleration time (1) 加速
时间, 起动时间 (2) 存取时间
acceleration voltage 加速电
压
accelerator (1) 加速器 (2)
加速电极
accelerometer 加速度计
accent (1) 重音 (2) 声调
accent lighting 重点照明
accentuation (1) 加重 (2)
重音
accentuation filter 加重滤

波器

accentuator (1) 加重电路
(2) 加重器 (3) 声频强化器
acceptable (1) 可接受的
(2) 容许的
acceptable contrast ratio 合
适的对比度, 可接受的对比度
acceptable level (1) 可接受
水平 (2) 可接受电平
acceptable noise level 可接
受的噪声电平
acceptable performance 可
接受的性能, 合格性能
acceptable quality level 合
格质量水平, 合格质量级
acceptable recording level
容许录音电平
acceptance 接收, 验收
acceptance angle (1) 截获角
(2) 受光角 (3) 到达角
acceptance number 合格个
数
acceptance sampling 验收取
样
acceptance test 验收试验
acceptance test method 验
收测试方法
accepted level 容许水平
acceptor (1) 接收器 (2) (半
导体) 受主, 接受体 (3) 谐振
电路, 带通电路
acceptor circuit 吸收电路

acceptor resonance 电压谐振, 串联谐振
 ACC error 自动色度控制误差
 access (1) 存取 (2) 入口 (3) 访问 (存储器)
 access circuit 存取电路
 access cycle 存取周期
 access function 存取功能
 access method routine 存取法程序
 access mode 存取方式
 accessory (1) 附件 (2) 辅助设备
 accessory video out 辅助视频输出
 access speed 存取速度
 access time 存取时间
 ACC field memory 自动色度控制场记忆
 acciaccatura 短倚音
 accidental damage 意外损害
 accidental erasing protector 意外消音防止装置
 accidental erasure 意外消音, 误消磁
 accidental erasure prevention tabs 误消磁防止片
 accidental error 偶然误差
 accidentally erase 意外消去
 accidentally short-circuited 意外短路
 accidental printing 意外复

印效应, 偶然印染作用
 accidentals 变音记号
 accident frequency 事故频率
 accident hazard (1) 事故的
危险 (2) 事故率
 accident prevention 安全措施, 事故预防
 accidents frequency rate 事故频率
 ACC level 自动色度控制电平
 AC coil 交流线圈
 accommodation (1) 调节, 适应 (2) 供应 (3) 收容
 accommodation of eye 眼睛适应
 AC common 交流公共端
 accompaniment 伴奏, 伴唱, 伴随 (声音的)
 accompaniment manual 伴奏键盘
 accompaniment strings 伴奏琴弦
 accompanist 伴奏者, 伴唱者
 accompany 伴奏
 accompanying audio channel 伴音通道
 accompanying music 伴奏音乐
 accompanying orchestra 伴奏 (的) 管弦乐队
 accompanying sound 伴音
 accompanying sound channel

伴音通道
 accompanying sound sup-
 pression 伴音抑制
 accompanying sound trap
 伴音陷波器
 AC connection 交流电插头
 AC connector panel 交流连
 接器板
 AC cord 交流电缆
 accordant (1) 和谐的, 匹配
 的 (2) 一致的, 协调的
 accordion 手风琴
 accordionist 手风琴演奏者
 accordion player 手风琴演奏
 者
 accounting price 计算价格
 account purchase 赊买
 AC coupled 交流耦合
 AC coupled flip-flop 交流
 耦合双稳态触发器
 AC coupling 交流耦合
 accrued revenue 增长收益,
 产生收益
 accumulated error 累积误差
 accumulation of dust around
 stylus tip 唱针针尖周围积
 尘
 accumulative frequency dis-
 tribution of noise level
 噪声电平的积累频率分布
 accumulator (1) 蓄电池
 (2) 储气筒 (3) 累加器

(4) 储能电路 (5) 储压器
 accumulator addressing 累
 加器寻址
 accuracy 准确度, 精确性
 accuracy control 精度控制,
 精确控制
 accuracy of data 资料精确
 性, 数据精度
 accuracy of microphone 传
 声器精度
 accuracy of weighting net-
 work 计权网络精确度
 accuracy tuner 精度调谐器
 accurate 精确, 精密, 准确
 accurate adjustment 精确调
 整
 accurate calculation 准确计
 算
 accurate colour reproduction
 精确彩色重现
 accurate control 精确控制
 accurate control of platter
 转盘转速的精确控制
 accurate drive-power 精确
 驱动功率
 accurate frequency control
 精确频率控制
 accurately change 准确地变
 换
 accurately measure 精确地
 测量
 accurate measurement 精确

测量

accurate reading 精确读数

accurate phantom image 正确幻象

accurate real image 正确真象

accurate recording 准确记录, 准确录制

accurate result 准确结果

accurate rotation speed 精密旋转速度

accurate speed 精确速度

accurate speed control 精确速度控制

AC current gain 交流电流增益

AC/DC 交直流

AC/DC/Car battery 3-way power source 交流/直流/汽车蓄电池三种电源方式

AC-DC converter (1) 交直流换流器 (2) 交直流变换器

AC/DC receiver 交直流接收机

AC/DC switch 交直流(转换)开关

ac-direct current 交直流

AC erase 交流消磁

AC erase head 交流消磁头, 交流消音头

AC erasing 交流消音, 交流消磁

AC erasing head 交流消磁头, 交流消音头

AC erasing signal 交流消音信号, 交流消磁信号

AC erasure 交流消磁, 交流消音

acetate 醋酸纤维素(1934年时最早带基材料)

acetate base 醋酸带基

acetate disk 醋酸纤维片

acetate record 醋酸纤维唱片

acetate tape 醋酸纤维磁带

acetylene welding 乙炔焊

AC field coil 交流激励线圈

AC generator voltage 交流发电机电压

A-channel A 通道(立体声通道之一, 通常指左通道)

AC hot 交流热端

achromat 消色差透镜

achromatic (1) 无色的 (2) 非彩色的 (3) 消色差的

achromatic aberration 消色差象

achromatic aerial 消色差天线

achromatic antenna 消色差天线

achromatic colour 消色差色

achromatic image 消色差图象

achromaticity 消色差, 无色,

非彩色

achromatic lens 消色差透镜

achromatic light 消色差光,

白光

achromatic locus 无色轨迹,

“白色”光源轨迹; 消色差区

achromatic objective 消色差
物镜achromatic point 无色点, 消
色差点, 白点achromatic region 无色区,
消色差区, 白区achromatic sensation 无色
感觉, 非彩色感觉, 消色差感
觉achromatic stimulus 无色刺
激achromatic threshold (1)
消色差阈值 (2) 消色式门限
值achromatism (1) 消色差性,
消色 (2) 无色achromatization 消色差, 消
色差除

achromatopsia 全色盲

achromic 消色的, 无色的

AC impedance 交流阻抗

AC in 交流输入

AC induction motor 交流感
应电动机

AC input 交流输入

AC input socket 交流输入插

座

AC interference 交流干扰

acknowledgement signal 证
实信号, 承认信号

AC line 交流电线

AC line cord 交流电线

AC line frequency 交流供电
频率AC line voltage 交流供电电
压

AC low-voltage 交流低压

AC low-voltage supply 低
压交流电源AC magnetic biasing 交流偏
磁

acme 顶点, 极点, 最高点

AC motor 交流电动机

AC motor switch 交流电动
机开关

AC noise 交流噪声

AC operation 交流操作

acoumeter 测听计

acoumetry 测听术

acoustic 声的, 声学, 声学的

acoustic absorption loss 声
吸收损失acoustic absorptivity 声吸收
率

acoustic admittance 声容纳

acoustical 声的, 声学的

acoustical absorption 声吸收

acoustical absorption loss